

# Curriculum Vitae et Studiorum

---

## **Katherine Elizabeth Russo (PhD, University of New South Wales, Sydney)**

Professore Associato in Lingua e Traduzione - Inglese (L-Lin/12)

Dipartimento di studi letterari, linguistici e comparati

Università di Napoli "L'Orientale"

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-1807-8693>

Delegata del Rettore all'Orientamento e Tutorato

Delegata del Rettore alla Disabilità e D.S.A.

Vicecoordinatrice del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Corrispondenza:

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Palazzo Santa Maria Porta Coeli

Via Duomo 219, 80138 Napoli

Stanza 407

Indirizzo e-mail: [kerusso@unior.it](mailto:kerusso@unior.it)

Telefono: +39 3284347216

**Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/200**



## Istruzione

### | 11 SEPTEMBER 2007 | PHD – DOCTOR OF PHILOSOPHY IN ENGLISH

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Tesi pubblicata in Australasian Digital Thesis Program.  
Consultabile online all'indirizzo: <http://adt.caul.edu.au/homesearch/advancedsearch/>
- Titolo della tesi. Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone
- Tematiche di ricerca affrontate: Variazione linguistica, linguistica di contatto, comunicazione interculturale, studi sulla traduzione e edizione di testi, studi culturali, di genere e post-coloniali.

### | 26-02-2004 | TEACHER TRAINING - TUTOR QUALIFICATION

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Formazione "Learning and Teaching Unit"

### | FEBRUARY 2003 - DECEMBER 2003 | MA - MASTER OF ARTS BY COURSEWORK

UNIVERSITY OF NEW SOUTH WALES (SYDNEY)

- Corsi conseguiti con la votazione High Distinction

### | 14-05-2002 | LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE |

UNIVERSITÀ DI NAPOLI L'ORIENTALE

- Titolo conseguito con la votazione di 110 e lode

## Qualifiche professionali

### | DAL 18 FEBBRAIO 2019-AD OGGI |

- Professore Associato in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale  
UNIOR Decreto rettorale del 21-12-18

### | DAL 5-2-2016 2016 AL 17 FEBBRAIO 2019 |

- Ricercatore a tempo determinato tipo B (ex art. 24 comma 3 lett.b della legge 240/2010) in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale  
UNIOR Prot. N. 2339 del 5-2-16

### | DAL 30 DICEMBRE 2011 AL 5-2-2016 |

- Ricercatore a tempo determinato tipologia A (ex art. 24 comma 3 lett.a della legge 240/2010) in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale  
UNIOR Prot. N. 22676 del 30-12-2011

### **| DAL 23 FEBBRAIO 2009 AL 29-12-2011 |**

- Assegno di ricerca ai sensi dell'art. 51, comma 6, della legge 449/97 in Lingua e Traduzione - Inglese (L-LIN/12) presso il Dipartimento di studi letterari, linguistici, e comparati, Università di Napoli L'Orientale
- Titolo del progetto: "Altri modernismi: linguaggi ibridi e soggetti plurimi"  
UNIOR Prot. N. 4716 del 23-02-2009  
D.R. n.60 del 26/01/2009

## **Abilitazione Scientifica Nazionale**

### **| TORNATA 2016 | ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE I FASCIA**

- Conseguita all'unanimità nel Settore concorsuale Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana 10/L1 il 19/09/2018

### **| TORNATA 2012 | ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE II FASCIA**

- Conseguita all'unanimità nel Settore concorsuale Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana 10/L1 il 08/08/2014

## **Premi, riconoscimenti e borse di studio**

### **| 2023 | RICONOSCIMENTO**

- Riconoscimento dell'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti "Per la professionalità, la disponibilità e la sensibilità messe in campo quotidianamente per la crescita culturale degli studenti con disabilità"

### **| 2021 | PREMIO**

- Premio *Save the Children* per il Progetto di Terza Missione "Volontari per l'Educazione"

### **| 2021 | RICONOSCIMENTO**

- Beneficiaria FFABR, Fondo per il finanziamento delle attività di base di ricerca sulla base della valutazione ANVUR

### **| 2012 | PREMIO**

- ESSE BOOK AWARD - Premio della European Association for the Study of English (ESSE) per la monografia *Practices of Proximity: The Appropriation of English in Indigenous Australian Literature* (2010) consegnato al Convegno internazionale ESSE 2012 (Istanbul)

### **| 2003-2007 | BORSA DI STUDIO**

- Australian Postgraduate Research Award per cittadini australiani (selezione su base competitiva relativamente al progetto di ricerca)

## **| 2002 | BORSA DI STUDIO**

- Borsa di Studio per la Frequenza di Corsi di Perfezionamento all'Estero (Study Abroad) della Università di Napoli L'Orientale (selezione su base competitiva relativamente a titoli, colloquio e progetto)
- IUO 0016083 del 22/10/2002

## **Attività didattica a livello universitario**

### **a. Incarichi di insegnamento all'estero**

#### **|FEBBRAIO-GIUGNO 2004|**

Incarico di docenza part-time per il corso "English 1007" (58 ore) presso la School of English, Faculty of Arts and Social Sciences, University of New South Wales.

#### **|AGOSTO-NOVEMBRE 2004|**

Incarico di docenza part-time per il corso "Seeing Australia" (Online Course), (58 ore) presso la School of English, Faculty of Arts and Social Sciences, University of New South Wales.

#### **|3 FEBBRAIO 2017|**

Incarico di insegnamento (5 ore) finanziato dalla Movilidad de Investigadores Externos dal titolo "World Englishes and Supervernaculares as a Gateway to Meaningful Learning" su incarico della Universidad Autonoma de Madrid Máster Oficial (Comisión de Estudios de Posgrado).

#### **|29 FEBBRAIO- 3 MARZO 2017|**

Incarico di insegnamento (25 ore) a livello seminariale nell'ambito del progetto europeo TETRAI2 su "Evaluation en langue anglaise" presso la Université de Sousse.

### **b. Attività didattica di livello universitario in Italia nel settore L-LIN/12**

#### **|A.A. 2006-2007|**

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.

#### **|A.A. 2007-2008|**

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Docente del Laboratorio Traduzione testi –Lingua Inglese (100 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale, Facoltà di lingue e letterature straniere.

**[A.A. 2008-2009]**

- Docente del Corso di Lingua Inglese I (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, culture e istituzioni del Mediterraneo, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Docente del Laboratorio Traduzione testi –Lingua Inglese (100 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Facoltà di lingue e letterature straniere.
- Collaboratori Doc. Lingua inglese 103 presso l'Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.

**[A.A. 2009-2010]**

- Docente del Corso di "Lingua e traduzione- Lingua inglese III" (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale", Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe

**[A.A. 2010-2011]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

**[A.A. 2011-2012]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

**[A.A. 2012-2013]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Culture Europee e Americane.

**[A.A. 2013-2014]**

- • Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Culture Europee e Americane.

**[A.A. 2014-2015]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese I (8CFU) (50 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

**[A.A. 2015-2016]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe.

**[A.A. 2016-2017]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, Corso di laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

**[A.A. 2017-2018]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

**[A.A. 2018-2019]**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

#### **|A.A. 2019-2020|**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).
- Docente del Corso di Traduzione specialistica – inglese (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica.

#### **|A.A. 2020-2021|**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (MEA).

#### **|A.A. 2021-2022|**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Traduzione specialistica inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica.

#### **|A.A. 2022-2023|**

- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese III (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea triennale Mediazione Linguistica e Culturale (MC) e le matricole dei corsi di laurea ad esaurimento.
- Docente del Corso di Lingua e Linguistica Inglese II (8CFU) (48 ore) presso l'Università di Napoli L'Orientale, offerto per il Corso di laurea magistrale di Traduzione specialistica.

### **c. [DAL 2007 AL 2022] Commissioni esami di profitto e di laurea**

Nell'ambito di tali insegnamenti, la sottoscritta ha partecipato alle commissioni istituite per gli esami di profitto e di laurea per il settore L-LIN/, in qualità di presidente di commissione e membro delle commissioni relative al settore disciplinare. Ha altresì collaborato e partecipato a commissioni di esami del settore per gli altri corsi di laurea laddove necessario.

Dal 2010 al 2022 (dati ESSE3), ha guidato la ricerca e la stesura di:

- n. 110 tesi di laurea triennale come Relatrice
- n. 98 tesi di laurea magistrale come Relatrice
- n. 95 tesi di laurea magistrale come Correlatrice

### **d. Altre attività didattiche**

#### **Dottorati di ricerca:**

#### **|DAL 2015-AD OGGI|**

Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Lezioni per il Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati (circa 6 ore per a.a.) su diverse tematiche relative alla ricerca nel settore L-Lin/12

Tutor delle seguenti tesi di Dottorato:

- Giuliana Regnoli (tesi in co-tutela con la Università di Heidelberg), voto finale: eccellente/summa cum laude
- Arianna Grasso, voto finale: eccellente
- Arianna Del Gaudio, XXXVII Ciclo finanziata con fondi PON (in corso)

#### **|DAL 2022-AD OGGI|**

Membro dell'Assemblea dei docenti del Dottorato nazionale in Sustainable Development and Climate Change (Coordinato da IUSS Pavia)

Tutor della seguente tesi di Dottorato:

- Lorenzo Zannini, XXXVIII Ciclo finanziata con fondi PNRR

## **TFA e PAS:**

### **|2013|**

- Docente del Laboratorio di Didattica della lingua inglese nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) classi A345 e A346 presso l'Università di Napoli L'Orientale.

### **|2014|**

- Docente del Corso di Lingua inglese nell'ambito del Percorso Abilitante Speciale (PAS) classi A345 e A346.

### **|2015|**

- Docente del Corso di Elementi strutturali della lingua inglese nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) classi A345 e A346 presso l'Università di Napoli L'Orientale.

## **Master II livello:**

### **|2014|**

- Incarico di docenza per il corso di traduzione specialistica Italiano-Inglese presso l'Università di Napoli L'Orientale - Master "Around: Translation and localization for international business".

## **Deleghe e Incarichi di Ateneo**

### **| DA FEBBRAIO 2023- AD OGGI |**

Delegata del Rettore all'Orientamento e Tutorato (D.R. n 108 del 3 febbraio 2023)

### **| DA NOVEMBRE 2019 – AD OGGI |**

Delegata del Rettore alla Disabilità e D.S.A. (Disabilità D.R. 618 del 12 novembre 2020 e integrazione per studenti con D.S.A. DR n. 217 del 14 aprile)

### **| DA NOVEMBRE 2019 – AD OGGI |**

Presidente della Consulta di ateneo alla disabilità e D.S.A.

### **| DALXXXV CICLO (2019) -AD OGGI |**

Vicecoordinatrice del Dottorato in studi letterari, linguistici e comparati

### **| DA DICEMBRE 2019 A DICEMBRE 2022 |**

Incarico del Rettore come Referente per il Test d'ingresso di lingua inglese

### **| DA NOVEMBRE 2017 A DICEMBRE 2018 |**

Incarico del Rettore come Referente alla comunicazione web in lingua inglese

**| DA FEBBRAIO 2020 A SETTEMBRE 2021 |**

Presidente commissione per passaggi e trasferimenti, e valutazione delle carriere del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale

**| DAL 2013 AL 2019 |**

Referente del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati per la comunicazione di ateneo

**| DA OTTOBRE 2017 A FEBBRAIO 2020 |**

Membro della commissione passaggi e trasferimenti del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale

**| DA GIUGNO 2012 A FEBBRAIO 2020 |**

Membro della commissione tirocini e altre attività

## **Attività di ricerca scientifica**

### **1) Direzione e responsabilità scientifica**

**|2022-2025| PROGETTO EUROPEO KA220**

Progetto Europeo KA220 "FOM@PLAY - Freedom of movement at play: EU citizens' identity and transnational discourses" Grant Agreement No. 2022-1-ES01-KA220-HED-000086521  
Capofila: Universidad de Murcia Altre Università Partner: Universidad de Granada, Universidad de Zaragoza, Université de Perpignan

Ruolo: Responsabile dell'Unità di Ricerca dell'Università di Napoli L'Orientale

Finanziamento intero progetto: 400.000 Finanziamento Unità UNIOR: 54.000 euro

**|2023-AD OGGI| RESPONSABILE UNITA' DI RICERCA**

Centro Interuniversitario di Ricerca "Dis-4Change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale"  
Università partner: Università di Napoli L'Orientale (sede amministrativa); Università degli Studi di Bologna; Università degli Studi di Bari; Università degli Studi di Milano; Università degli Studi di Salerno; Università degli studi di Torino; Università degli Studi di Udine.

Ruolo: Proponente e Responsabile dell'Unità di Ricerca del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati "L'Orientale"

**|2012-2014| PROGETTO EUROPEO COST IS1101**

Partecipazione al programma europeo COST IS1101 "Climate Change and Migration: Knowledge, Law and Policy, and Theory", Coordinator: University of Durham.

Ruolo: Membro del Management Committee

**|2022| PRIN**

Progetto PRIN “Raising ECOlogical citizenship through Narrative and Storytelling: Reframing the Climate Crisis in Fiction, Media, and Political Communication (RECONS)” Capofila: Università di Bologna Altre Università Partner: Università di Napoli L’Orientale, Università ‘Ca Foscari, Venezia

Ruolo: Responsabile dell’Unità di Ricerca Università di Napoli L’Orientale

IN ATTESA DI VALUTAZIONE

**|2022 – AD OGGI | FONDI D.M. 752 DISABILITA E D.S.A.**

Progetto Donatori di voce nelle lingue in collaborazione con il Centro Servizi per Orientamento studenti con disabilità e D.S.A., il Centro Linguistico dell’Università di Napoli L’Orientale, e l’Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti di Napoli.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

**|2022 -2025|PROGETTO ASSEGNO DI RICERCA**

Progetto di ricerca “La rappresentazione della mobilità nella comunicazione dei rischi relativi alla pandemia Covid-19” finalizzata all’attribuzione di un assegno di ricerca di tipologia B di durata triennale D.R. 24/03/2022, N. 241.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

Assegnista di ricerca: Arianna Grasso

**|2022 -2025| FONDI PROGETTI PNRR D.M. 1062**

Responsabile Scientifico nell’ambito dei Progetti D.M. 1062 del 10/08/2021 “Dottori di Ricerca” – Azione IV.4 (Contratti di ricerca su tematiche Green) vinto dalla Dott.ssa Arianna Del Gaudio.

Ruolo: Responsabile scientifico

**|2022 -2025| FONDI PROGETTI PNRR D.M. 351**

Responsabile Scientifico nell’ambito del PNRR del Progetto “The Evaluation and Remediation of Climate Change Risks in Old and New Media” D.M. 351 4.1 “Dottori di Ricerca” – Azione IV.4 (Contratti di ricerca su tematiche Green) vinto dal Dott. Lorenzo Zannini.

Ruolo: Responsabile scientifico

**|2021 | PROGETTO REGIONALE – PIANO CINEMA CAMPANIA**

Progetto Idee Cinematografiche Differenti LAB realizzato grazie ai fondi del Piano Cinema Campania e destinato agli studenti delle scuole primarie, delle secondarie di secondo grado e

dell'ateneo per promuovere sul territorio la cultura dell'inclusione riflettendo sull'ampio rapporto tra cinema e disabilità ed elaborare nuovi progetti di produzione audiovisiva originale fruibili per un'utenza ampliata.

Ruolo: Co-responsabile scientifico del Progetto

### **| 2020-2021 | FONDI DI ATENEO**

Responsabile scientifico del progetto "Sostenibilità, translocalità ed etica nella comunicazione digitale in inglese: il discorso aziendale, istituzionale e mediatico" finanziato con fondi di ateneo.

Ruolo: Responsabile scientifico del Progetto

## **2) Partecipazione a gruppi di ricerca a livello nazionale e internazionale**

### **| 2022 | PRIN**

Partecipazione al Progetto PRIN "ECHOES. English studies to Contrast Hate Online and Enhance Solidarity". Capofila: Università di Napoli L'Orientale Altre Università Partner: Università di Messina, Università di Napoli Vanvitelli.

Ruolo: Partecipante dell'unità di ricerca Università di Napoli L'Orientale

IN ATTESA DI VALUTAZIONE

### **| 2021-2024 | PROGETTO DI ATENEO**

Partecipazione al Progetto di Ateneo (PRA) "Solidarietà negative. L'età della rabbia e dei discorsi d'odio nella sfera pubblica globalizzata di lingua inglese".

Ruolo: Membro dell'Unità di Ricerca

### **| 2022-AD OGGI | PROGETTO INTERATENEO**

Partecipazione al gruppo di ricerca "Osservatorio Hate Speech" del Centro Interateneo Identity, Language and Diversity *I-LAND*

Ruolo: Membro del gruppo di ricerca

### **| 2015-2017 | PROGETTO EUROPEO ERASMUS+ (KEY ACTION 2)**

Partecipazione al programma europeo ERASMUS+ (Key Action 2). Progetto: SBATEYL: A Web and School-based Professional Development Project for Foreign Language Teachers of Young Learners, Coordinator: Gazi University (Turchia) Università Partner: Università di Salerno (Italia), Universidad Autonoma de Madrid (Spagna), University of Mariboru (Slovenia).

Ruolo: Researcher della Unità partner della Università di Salerno

**|2016|PROGETTO EUROPEO**

Partecipazione al programma europeo Tempus TETRAI2-Structural Development and Institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunis. Coordinator: University of Sousse (Tunisia).

Ruolo: Researcher/Trainer della Unità Università di Napoli L'Orientale

**|2016-2018| PROGETTO MIUR**

Partecipazione al "Progetto formazione a distanza Università degli studi di Napoli 'L'Orientale'", finanziato dal MIUR.

Ruolo: Ricercatrice Unità Università di Napoli L'Orientale

**|2012|PROGETTO REGIONALE**

Progetto di ricerca sponsorizzato dall'Assessorato Pari Opportunità Regione Campania, "The Journey of Exile".

Ruolo: Ricercatrice Unità Università di Napoli L'Orientale

**3) Responsabilità di Studi/Ricerche scientifiche Affidati da Qualificate Istituzioni Pubbliche e Private in Italia e all'estero**

**| 2004|**

Incarico su progetto di ricerca finanziato (20 ore) dall'Australia Research Council per il progetto "English Language Use in Post-colonial Societies" coordinato dal prof Bill Ashcroft.

**| DAL 23-02-2009 -2011 |**

Assegno di ricerca presso l'Università di Napoli L'Orientale ai sensi dell'art. 51, comma 6, della legge 449/97

Prot. N. 4716 del 23-02-2009

**|10 DEC 2013-10 JAN 2014|**

Invited Visiting Scholar presso Faculty of the Arts and Media, University of New South Wales.

**4) Partecipazione al collegio dei docenti di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero**

### **|DAL 2015-AD OGGI|**

Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati,  
Università di Napoli L'Orientale

### **|DAL 2022-AD OGGI|**

Membro dell'Assemblea dei docenti del Dottorato Nazionale in Sustainable Development and  
Climate Change (Coordinato da IUSS Pavia)

#### **5) Partecipazione a Convegni con relazione:**

##### **5a. All'estero**

- 1) "Metaphorical Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "EURALEX 2022", University of Mannheim, 12-16 July 2022
- 2) "Indigenous Climate Change Justice: Risk Communication and Digital Activism in Australian New and Old Media", Conferenza su invito, "Seminar of the Centre for Australian Studies", University of Cologne, 22 luglio 2021.
- 3) "Hate Speech and Xenophobia in Covid-19 Twitter Discourse: A Critical Corpus-based Analysis", Convegno internazionale "Approaches to Migration, Language and Identity" (AMLI), University of Sussex, 9-11 giugno 2021.
- 4) "Risk communication and COVID-19: affect and nationalist/xenophobic discourse" Convegno internazionale "Corpora&Discourse", University of Sussex, 17-19 giugno 2020.
- 5) "Firing Away: Risk Communication and Climate Change in Australian Media Discourse", Convegno internazionale "Corpora&Discourse", University of Sussex, 17-19 giugno 2020.
- 6) "Alter/Native Climate Change Justice: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian News and Literary Discourse", Convegno internazionale della European Association of Australian Studies, 18-10 settembre, University of Toulon, 2019.
- 7) "A Diachronic Analysis of Multiword Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "5th World Conference on Pluricentric Languages and their Non-Dominant Varieties", 13-16 luglio 2017, Johannes Gutenberg Universität, Mainz.
- 8) "Sbately.org: A Virtual Space for Effective Language Training", Convegno internazionale "Higher Education Advances, HEAd'16", 21-23 giugno 2016, Universidad Politecnica de València.
- 9) "Looking for Language Universals across contact varieties: Insights into Indian English and Australian Aboriginal English", Convegno internazionale "Changing English: Integrating Cognitive, Social & Typological perspectives", 7-10 giugno 2015, University of Helsinki.
- 10) "Environmental Chaos, States of Exception and the Language of Affect in Multiracial Communities", Convegno internazionale COST ACTION IS1101 "Race, Alterity and Affect: Rethinking Climate Change-induced Migration and Displacement", Convegno internazionale Durham University, Durham, 18-19 giugno 2013.

- 11) "fever (you give me): Multimodal Archives and Strategic Memorization in the work of Brenda L. Croft", Université Paris Diderot, Journée d'Etude du CERILAC, 28 settembre 2012 – su invito della Université Paris Diderot.
- 12) "Recycling Identity in Destiny Deacon's Domestic Spaces", Convegno internazionale "Food for Thought", Universitat de Barcelona, 1-5 febbraio 2010.
- 13) "Practices of Translocation: Appropriation in the Australian Contact Zone", Convegno internazionale GNEL/ASNEL, University of Munster, 21-24 maggio 2009.
- 14) "Belonging to Nature in Australian Children's Literature", British IBBY/NCRCL Conference, Roehampton University, 15 novembre 2008.
- 15) "Practices of Proximity: Property, Language and Indigenous/non-Indigenous Relations in the Australian Nation", Convegno internazionale della European Association for Studies of Australia Conference (EASA), University of Copenhagen, 26-30 settembre 2007.
- 16) "Mapping the Monstrous: Neo-colonial Panoptic Configurations and the Ambiguous Location of Indigenous Culture", Research Seminar Series, University of New South Wales, 20 aprile 2004.
- 17) "Moving across Borders: Indigenous Australian Poetry as a Deictic Solution to the Non-Indigenous Politics of Location", Convegno internazionale "The Body Politic: Racialised Political Cultures in Australia", University of Queensland, 24-26 novembre 2004.
- 18) "Mapping Foreign and Civil Monsters: A Problem of the I/eye", School of English Symposium X, University of New South Wales, 20 ottobre 2003.

#### **5b. In Italia**

- 1) "The Representation of Climate-induced Migration in News-based Risk Communication Discourse: A Critical Discourse Analysis of the Climate 'Crisis'", Convegno internazionale "Migration and Rights at the time of the Anthropocene", Università di Napoli L'Orientale, 15-16 dicembre 2022.
- 2) "The Language of Crisis in the 'Virocene': A Critical Corpus-Assisted analysis of COVID-19 and Climate Change Discourse in the EU", Convegno internazionale LinC: The Languages of Crisis, University of Bari Aldo Moro, 1-2 December 2022.
- 3) "Floating Signifiers, Transnational Affect Flows: Climate-induced Migrants in Australian News Discourse", "Seminario Cambiamento climatico e mobilità umana" del Centro Mobilità, Migrazioni internazionali, 9 dicembre 2022.
- 4) "Indigenous Climate Change Justice: A study of the Recontextualisation of Mining Conflicts in Australian New Media", Convegno internazionale "Indigenous Resistance in the Digital Age: the Politics of Language, Media and Culture", Università di Napoli L'Orientale, 27-30 October 2021.
- 5) Con (A. Pepino, G. Savarese, K. E. Russo, V. d'Agnese, G. Migliaccio, C. Pizzo, M. Striano), "Progetto di "Rete" per l'inclusione lavorativa di persone laureate con disabilità: l'esperienza del Tavolo universitario PRIUS con i tirocini del programma "Garanzia giovani", convegno "Un ponte tra università e mondo del lavoro per l'inclusione e la vita indipendente", organizzato dalla Conferenza Nazionale Universitaria dei Delegati all'Inclusione degli Studenti con Disabilità e con DSA (CNUDD), 25 ottobre 2021.

- 6) "Creare un contesto inclusivo per lo studio delle lingue e culture: la sfida dei materiali di studio e delle piattaforme digitali", su invito, Seminario "A nuoto nei mari del globo, per un mondo senza barriere e senza frontiere", Città della Scienza, 30 luglio 2021.
- 7) "Speculating About the Future: Right-wing Populism and Refugees in European and Australian Online News Discourse", Convegno internazionale AISAO, Università di Trento, 2019.
- 8) "Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", Guest Lecture su invito, 27 novembre 2018, Università di Torino.
- 9) "Stop Adani: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", Convegno internazionale "Legal Discourse: Context, Media and Social Power", CRILL, 24-25-26 maggio, 2018, Università della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta.
- 10) "Heroes and Villains: storytelling e università nel discorso giornalistico anglofono", Convegno internazionale "Across the UNIVERSity: Linguaggi, narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico", 14-15 maggio 2018, Università di Napoli L'Orientale.
- 11) "Fear Appeals: The Case of Climate Change in Populist Discourse", Convegno internazionale, 'Words, Images and Ideology of Populism 3.0', 23-24 febbraio 2018, Università di Napoli L'Orientale.
- 12) "Blurring the Boundaries of EFL: Addressing Motivation and Translocal Identities in Virtual Learning Environments", Convegno internazionale "Digital Universities in the MOOC Era: Redesigning Higher Education (ICEM)", 20-22 settembre 2017, Università Federico II, Napoli.
- 13) "Building a European Framework for Virtual EFL Teacher Training Environments", Convegno internazionale "E-factor: English Education, Empowerment & Emotivation", 27-28 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 14) "Audio-visual Translation and Post-colonial English Varieties in the Digital Age", Convegno internazionale "Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training", "Theories and Realities in Translation and Writing", 5-6 maggio 2016, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.
- 15) "Un progetto school-based: dall'analisi dei bisogni alla progettazione" e "Il percorso in ten steps", Seminario di formazione "Sbateyl.org: un progetto europeo di formazione metodologico-didattica per i docenti d'inglese della scuola primaria e secondaria di primo grado", 20 maggio 2016, Università di Salerno.
- 16) "Development of the TETRAI2 Training Programme 'Assessment' at UNIOR", Final Conference TETRAI2-Structural Development and Institutionalization for Pre-Professional-Teacher Training in Tunis, 17-20 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 17) "Building a European Framework for Virtual EFL Teacher Training Environments", Convegno internazionale "E-factor: English Education, Empowerment & Emotivation", 27-28 ottobre 2016, Università di Napoli L'Orientale.
- 18) "Ecofeminist Translators: Translating Nature Metaphors in Katherine Mansfield's New Zealand Stories", Convegno internazionale "Reconfiguring Gender and Translation", 29 aprile 2015, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa.

- 19) “‘Living well, within the limits of our planet’: terminologia della legislazione e divulgazione europea dell’Environment Action Programme”, Seminario del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, 22 aprile 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 20) “Ways of Seeing: Il museo come spazio critico”, Seminario “Creativity”, 17 marzo 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 21) “Encountering Australia: Climate-Change Migration in Newspaper Discourse”, Convegno internazionale “Media Discourse(s): Adaptation, Resilience and Mobility in the Context of Climate-induced Migration”, 9-10 aprile 2015, Università di Napoli L’Orientale.
- 22) “Environmental Chaos, States of Exception and the Language of Affect”, Convegno internazionale della European Association for Studies of Australia (EASA), Monash University, Prato, 24-26 settembre 2014.
- 23) “Terminology, Intersubjectivity and Affect in the EU legislation and divulgation of the Environment Action Programme”, Convegno internazionale “Terms and Terminology in the European Context”, 23-24 ottobre 2014, Università degli Studi Roma Tre.
- 24) “Before the Name: Place Names and the Economy of Possessive Representation”, Convegno internazionale “Names and Naming in the Postcolonial English-speaking World”, Università della Calabria (Rende, CS), 26-27 giugno 2014.
- 25) Respondent for Shondel Nero’s lecture “Changing Englishes in the US and Caribbean: Paradoxes and Possibilities”, Convegno internazionale “English Globally”, Università La Sapienza, 3-4 Aprile 2014.
- 26) “Global Issues, Local Matters: English Language Varieties in (E)motion”, Convegno internazionale “Crossroads: Languages in (e)motion”, Università di Napoli L’Orientale, 27-28 novembre 2013.
- 27) “Climate Change, Race and the Language of Affect in Multilingual Communities”, Seminario internazionale COST ACTION IS1101, Università di Napoli L’Orientale, 26-27 settembre 2013.
- 28) “Semantic Shift in Australian Varieties of English: Text, Context and Change”, Convegno internazionale “Language Variation and Change in Postcolonial Contexts”, Università degli Studi di Salerno, 18-19 aprile 2013.
- 29) “The Multilingual Multiverse”, Seminario internazionale “Canada: The Urban Multiverse”, Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Procida, Università di Napoli L’Orientale, 29-31 maggio 2013.
- 30) “*My Name is Khan/Il mio nome è Khan*: Affect, Conflict and Identity in Audiovisual Translation”, Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale, 8-10 novembre 2012.
- 31) “Canadian English”, Seminario internazionale “Canadian Studies: Current Issues”, Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Università di Napoli L’Orientale, 30 maggio-1 giugno 2012.
- 32) “*My Name is Khan*: Affect, Conflict and Race in Audiovisual Translation”, Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale, 8-10 novembre 2011.

- 33) "Global English, Local Matters: The Quest for Authenticity in the Audiovisual Translation of Australian Films", Convegno internazionale "New Insights in Audiovisual Translation", Università di Napoli L'Orientale, 2-4 aprile 2011.
- 34) "'Turning Turtle' or the In/visibility of Ecofeminist Translators: Translating Nature Metaphors in Katherine Mansfield's Short Stories", Convegno internazionale "Translation and Gender: A Gap Between Theory and Practice?", Università della Calabria, 8-9 novembre 2011.
- 35) "Affect, Chaos and Ecocriticism in *Carpentaria*", convegno della Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese (AISCLI), Università di Napoli L'Orientale, 29-30 settembre 2011.
- 36) "Patrick White and the Ordinariness of Whiteness", panel internazionale "On Whiteness and its Borders: Current Debates in Australian Studies", Convegno della European Society for the Study of English (ESSE), Università di Torino, 24-28 agosto 2010.
- 37) "*Whakapapa*: Translating Gender and Performativity in Patricia Grace's *Cousins*", Convegno internazionale "Traduttrici 2009: Female Voices across Languages", Università di Napoli L'Orientale, 19-21 ottobre 2009.
- 38) "Once Upon a Patriarchy: Romaine Moreton's Transmedia Storytelling", Convegno internazionale "Id-Entities: Cultural Re-inscriptions of the Feminine", Università di Udine, 9-10-11 novembre 2009.
- 39) "'When Was Modernism?': The Time and Modernity of Indigenous Australian Modernism", XXIV Convegno della Associazione Italiana Anglistica (A.I.A.), Università Roma Tre, 1-3 ottobre 2009.
- 40) "On Indigenous Post-Nostalgia: Transmedia Storytelling in the Work of Romaine Moreton", 2<sup>nd</sup> Imagined Australia Forum, Università di Bari, 17-19 giugno 2009.
- 41) "'Tiddas Talkin' Up to the White Woman': pratiche di co-abitazione nella traduzione della letteratura indigena australiana", Convegno internazionale "Traduttrici: questioni di *gender* nella letteratura in lingua inglese", Università di Napoli L'Orientale, 6-7 novembre 2008.
- 42) "Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone", Convegno internazionale della European Association of Commonwealth Literatures (EACLALS), Università 'Ca Foscari, 25-29 marzo 2008.
- 43) "Contested Grounds: Re-appropriation Strategies in Indigenous Australian Visual Art", Convegno internazionale "Imagined Australia", Monash University Prato Centre, 24-25 maggio 2007.
- 44) "Contested Sites/Intersubjective Sights: The Ambiguous Location of Indigenous Australian Visual Art", Seminario del Dottorato in studi culturali e postcoloniali del mondo anglofono, Università degli Studi di Napoli, "L'Orientale", 27 aprile 2007.

## 6) Organizzazione Convegni

**22 - 23 febbraio 2023**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Building Inclusive and Multilingual Societies: Audiovisual Translation, Media and Technologies for Accessible Language Learning and Entertainment”.

**29 marzo-1 aprile 2021**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale della European Association of Studies of Australia (EASA) “Australia as a Risk Society: Hopes and Fears of the Past, the Present and the Future”.

**15-17 gennaio 2020**

Organizzazione e membro comitato scientifico Convegno internazionale “SENZA BARRIERE: Il ruolo della creatività nei processi di integrazione sociale.

**10-11 dicembre 2020**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Intersezionalità e Genere”.

**14-15 maggio 2018**

Organizzazione con responsabilità principale Convegno internazionale “Across the UNIVERSity: Linguaggi, narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico”.

**21-23 giugno 2017,**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale, 3rd Convegno internazionale on Higher Education Advances (HEAd'17, <http://www.headconf.org/>), Universidad Politecnica de Valencia, Valencia.

**15-18 maggio 2017**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Teaching Languages to Young Learners”Ephesus, Turkey.

**26-28 ottobre 2016**

Organizzazione con responsabilità principale del meeting internazionale “SBATEYL 5th TRANSNATIONAL MEETING”, Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

**20 maggio 2016**

Organizzazione con responsabilità principale e direzione scientifica (con Rita Calabrese) del seminario “Sbateyl.org: un progetto europeo di formazione metodologico-didattica per i docenti d’inglese della scuola primaria e secondaria di primo grado”, Università di Salerno, Salerno.

**10-12 settembre 2015**

Membro del Comitato Scientifico del XXVII Convegno dell’Associazione Italiana di Anglistica (AIA).

**10-11 novembre 2015**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Terminologia e discorso: sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo” (con Jana Altmanova e Maria Centrella), Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

**9-10 aprile 2015**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Media Discourse(s): Adaptation, Resilience and Mobility in the Context of Climate-induced

Migration” – sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101, Università di Napoli L’Orientale, Napoli.

**26-27 giugno 2014**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Names and Naming in the Postcolonial English-speaking World”, Università della Calabria.

**18-19 aprile 2014**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Language Variation and Change in Postcolonial Contexts”, Università degli Studi di Salerno.

**18-19 giugno 2013**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Race, Alterity and Affect: Rethinking Climate Change-induced Migration and Displacement” – in collaborazione con Andrew Baldwin (University of Durham) – sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101, University of Durham.

**26-27 settembre 2013**

Organizzazione con responsabilità principale del Meeting del Management Committee e del Seminario sullo stato dell’arte - sponsorizzato da fondi europei COST ACTION IS1101 Università di Napoli L’Orientale.

**27-28 novembre 2013**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Crossroads in (e)motion”, Università di Napoli L’Orientale.

**16 Novembre 2012**

Organizzazione con responsabilità principale del Convegno internazionale “Creativity and Post-colonial Variation”, Università di Napoli L’Orientale.

**8-10 Novembre 2012**

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale “Translating East and West”, Università di Napoli L’Orientale.

**27-29 novembre 2010**

Membro del comitato organizzativo del convegno “Translating Virginia Woolf”, Università di Napoli L’Orientale.

**19-21 ottobre 2009**

Membro del comitato organizzativo del Convegno internazionale “Traduttrici 2009: Female Voices Across Languages”, Università di Napoli L’Orientale.

**7-8 ottobre 2004**

Organizzazione con responsabilità principale del convegno “ContamiNATIONS”, University of New South Wales.

**9) Organizzazione Panel e Seminari**

**15-17 settembre 2022**

Organizzazione con responsabilità principale del panel “Climate Change Discourses and Beyond: Re-mediation and Re-contextualisation in News and Social Media”, XXX AIA CONFERENCE, Università di Catania (con Cinzia Bevitori).

**9 aprile 2013**

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Machine Translations: Tradurre per/con l’IT”, Università di Napoli L’Orientale.

**24-28 agosto 2010**

Organizzazione con responsabilità principale del panel “On Whiteness and its Borders: Current Debates in Australian Cultural Studies” – ESSE Convegno internazionale 2010, Università degli Studi di Torino.

**9 novembre 2006**

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Critical Utopias”, Università di Napoli L’Orientale.

**5 ottobre 2006**

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “Black Text, White Readers”, Università di Napoli L’Orientale.

**27 settembre 2005**

Organizzazione con responsabilità principale del seminario “The Emperor’s New Clothes: Post-colonialism and Globalisation”, Università di Napoli L’Orientale.

**7) Comitati scientifici ed Editoriali Riviste e Collane**

- Membro del Comitato editoriale della rivista scientifica di CLASSE A *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N.).
- Membro del comitato editoriale della rivista scientifica di CLASSE A *De Genere*.
- Membro dell’Editorial Advisory Group della collana “Discourse, Pragmatics and Sociolinguistics” della casa editrice Cambridge Scholars Publishing.
- Membro del Comitato scientifico della Collana *Quaderni della Ricerca*, Dipartimento studi letterari, linguistici e comparati dell’Università di Napoli L’Orientale.

**8) Affiliazioni e cariche in Associazioni e Centri di Ricerca**

**Associazioni:**

**DAL 2011 AL 2018**

Membro del Direttivo della European Association for Studies on Australia (EASA)

### **DAL 2018 AD OGGI**

Membro del Direttivo Associazione Italiana di Studi sull'Australia e sull'Oceania (AISAO)

### **Dal 2007 al 2011**

Membro del Comitato Scientifico della Académie Itinérante des Echanges Arts et Langues Européennes (AILAE)

### **DAL 2010 AD OGGI**

Socio dell'Associazione Italiana Anglistica (A.I.A.)

### **Centri di ricerca:**

#### **DAL 2023-AD OGGI**

Fondatrice del Centro Interuniversitario di Ricerca "Dis-4Change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale"

#### **DAL 2022 - AD OGGI**

Membro del Direttivo del Comitato Interuniversitario di Ricerca Bioetica (CIRB)

#### **DAL 2022-AD OGGI**

Partner internazionale del Centre for Australia Studies (University of Cologne) (Memorandum of Understanding)

#### **DAL 2016-AD OGGI**

Membro del Centro Language Variation and Change (Università di Salerno)

#### **DAL 2019-AD OGGI**

Membro del Centro Interuniversitario I-LAND (Università di Napoli L'Orientale)

#### **DAL 2019-AD OGGI**

Membro del Centro di Elaborazione culturale Mobilità, Migrazioni Internazionali (Università di Napoli L'Orientale)

## **9) Pubblicazioni**

### **a. Monografie**

1) *The Evaluation of Risk in Institutional and Newspaper Discourse: The Case of Climate Change and Migration*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2018: ISBN 978-88-9391-311-9.

2) *Global English, Transnational Flows: Australia and New Zealand in Translation*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2012: ISBN: 978-88-6458-057-9.

- 3) *Practices of Proximity: The Appropriation of English in Australian Indigenous Literature*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2010. ISBN (10): 1-4438-2161-6: ISBN (13): 978-1-4438-2161-2.

#### **b. Articoli su Riviste di Classe A**

- 1) "Coping with dis/ableism in Twitter discourse: A corpus-based critical appraisal analysis of the hidden disabilities Sunflower Lanyard case", *International Journal of Language Studies*, Vol. 16.4, 2022, pp. 65-94 ISSN 2157-489 (RIVISTA CLASSE A) Con Arianna Grasso. La sottoscritta è responsabile per le sezioni 1, 2 e 6 dell'articolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 87
- 2) "Stop Adani: Risk Communication and Legal Mining Conflicts in Australian Media Discourse", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 22.1 (2018), pp. 7-23, ISSN 2035-8504, (RIVISTA CLASSE A)
- 3) "Transmedia Storytelling, Translocal Productions: Audiovisual Strategies of Globalization in Australia", in Special Issue "Across Screens, Across Boundaries", Rosa Maria Bollettieri Bosinelli, Elena Di Giovanni, and Linda Rossato, eds., *inTRAlinea*, 2014, Available online: <http://www.intralea.org/specials/article/2077>, ISSN 1827-000X (RIVISTA CLASSE A)
- 4) "Studi sulla Traduzione", *Moderna*, XIV/1-2, 2013, Fabrizio Serra editore, Pisa – Roma, pp. 365- 370, ISSN 1128-6326 / ISSN 1724-0530 (RIVISTA CLASSE A)
- 5) "Convergence at the Crossroads of Modernity: Indigenous Australian New Media Art", *Textus*, Vol. XXVI, no. 2, May-August, 2013, pp. 171-185, ISSN 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 6) "A Language for her Garden: Affect, Landscaping and the Language of the Nation in Katherine Manfield's *The Urewera Notebook*", *Textus*, Vol. XXIV, no. 2, 2011, pp. 243-262, ISSN: 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 7) "On Indigenous Post-nostalgia: Transmedia Storytelling in the Work of Romaine Moreton", Marina Vitale and Serena Guarracino, eds., *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, Vol. 13, no. 1, 2009, pp. 73-87, ISSN 2035-8504 (RIVISTA CLASSE A)
- 8) "Colour B(l)ind: Memory Practices in Brenda L. Croft's Visual Art", *Textus*, Vol. 23, no. 2, 2009, pp. 425-441, ISSN 1824-3967 (RIVISTA CLASSE A)
- 9) " 'Post Me to the Prime Minister': Property, Language and Indigenous/Non-Indigenous Relations in the Australian Nation", *Anglistica (A.I.O.N)*, Vol. 9, no. 2, 2005, pp. 103-125, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 10) "Practices of Proximity: Intersubjective Relations in the Australian Literary Contact Zone", *Le Simplegadi*, Vol. 5, no. 5, 2005, pp. 78-89, ISSN 1824-5226 (RIVISTA CLASSE A)

- 11) "Recent Reflections on the Australian Pain of Unbelonging", Review Essay, *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 9, no. 2, 2005, pp. 137-149, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 12) "'New Traditionalism' and Difficult Positionings in Indigenous Australian and New Zealand Maori Literature", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 8., no. 1-2, 2004, pp. 257-263, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 13) "Self-definitions and Multiple Identifications: Mudrooroo's 'Mongrel Signatures'", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), 7.2, 2003, pp. 193- 203, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)
- 14) "Magic Spilling Over the Country: Re-sighting, Re-siting and Re-citing Reality in Mudrooroo's Master of the Ghost Dreaming series", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal* (A.I.O.N), Vol. 7, no. 2, 2003, pp. 163- 189, ISSN 1125-1077 (RIVISTA CLASSE A)

### **c. Articoli su Riviste Scientifiche**

- 1) "Sbateyl.org: A Virtual Space for Effective Language Training", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Elsevier, Volume 228, 20 July 2016, pp., 633–640 ISSN: 1877-0428, DOI <http://dx.doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.07.097>. La sottoscritta è responsabile per le sezioni 2, 4.2 e 5 dell'articolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 633
- 2) "Voss and the Ordinariness of Whiteness", Special Issue "Whiteness and its Borders", Anne Brewster, Lars Jensen and Katherine E. Russo, (eds.), *Journal of the European Association of Studies on Australia* (under the auspices of Coolabah Observatori: Centre d'Estudis Australians, Australian Studies Centre, Universitat de Barcelona), 2011, Vol. 2, no. 2, pp. 6-21, ISSN 2013-6897 (International peer-reviewed, MLA-indexed, open-access online journal registered with the Directory of Open Access Journals)
- 3) "Authenticity and Appropriation in the Australian Visual Contact Zone of Brenda L. Croft", *Journal de la Société des Océanistes*, 129, 2009, pp. 203-209, ISSN 0300-953X.
- 4) "Oodgeroo's 'Polluting Memories': Technologies of the Intersubjective Contact Zone", *New Literature Review*, Special Issue "ContamiNATIONS", Vol. 43, April, 2005, pp. 99-113, ISSN 0314- 7495.

### **d. Capitoli in Volume**

- 1) "Environment, Climate and Health at the Crossroads: A Critical Analysis of Public Policy and Political Communication Discourse in the EU", in Piotr Cap, ed., *Handbook of Political Discourse*, Edward Elgar Publishing Limited, Cheltenham (UK) e Northampton (USA), 2023, pp. 328-344, ISBN 978 1 80037 356 3 (con Cinzia Bevitori). Responsabile per le sezioni 2.1.2 e 21.4 del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 328.
- 2) "Pauline Hanson, Australian Populism and the Refugee Crisis in News Discourse", in Anna Mongibello e Katherine E. Russo, eds. *Intersezionalità e genere*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2021, pp. 315-344, ISBN 978-88-6458-218-4.

- 3) "Hate Speech and Covid-19 Risk Communication: A Critical Corpus-based Analysis of Risk and Xenophobia in Twitter", in Giuseppe Balirano e Bronwen Hughes, eds., *Homing in on Hate: Critical Discourse Studies of Hate Speech, Discrimination and Inequality in the Digital Age*, Napoli: Paolo Loffredo Editore, 2020, pp. 113-141, ISBN 9788832193596.
- 4) "Speculations about the Future: Populism and Climate Change in News Discourse", in Encarnación Hidalgo-Tenorio, Miguel-Ángel Benítez-Castro, and Francesca De Cesare, eds., *Populist Discourse: Critical Approaches to Contemporary Politics*, Routledge, London and New York, 2019, pp. 190-206, ISBN: 9781138541351
- 5) "A Diachronic Analysis of Multiword Constructions in Indian English and Australian Aboriginal English", in R. Muhr e B. Meisnitzer, eds., *Pluricentric Languages and Non- Dominant Varieties Worldwide, New Pluricentric Languages - Old Problems*, Peter Lang Verlag. Berlino e Vienna, 2018, pp. 137-156, ISBN 978-3-631-75623-2 (con Rita Calabrese).La sottoscritta è responsabile per le sezioni "Introduction" , "Background" , "Results and Discussion" , "Conclusions" del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 137.
- 6) "Climate-Induced Migration: The Evaluation of Terms in a European Commission Institutional Genre Network", in Jana Altmanova, Maria Centrella, Katherine E. Russo eds., *Terminology and Discourse/ Terminologie et Discours*, Collana Linguistic Insights diretta da Maurizio Gotti, Peter Lang, Bern, 2018, pp. 363-390, ISBN 978-3-0343-2417-5.
- 7) "EFL Teachers and Virtual Training Environments: Building a European Framework for EFL Teacher Training", in Liliana Landolfi ed., *E-Factor: English Education, Empowerment and Emotivation*, Liguori Editore, Napoli, 2017, pp. 67-75, ISBN 978-88-2076-720-4 (con Rita Calabrese)La sottoscritta è responsabile per le sezioni "The Modules Questionnaire and Feedback" and "Conclusions" del capitolo. Attribuzione delle parti chiaramente specificata alla pagina 67
- 8) "Living Well, Within the Limits of Our Planet: Terms in EU Press", in *Terminological Approaches in the European Context*, in Paola Faini, ed., Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2017, pp. 381-399, ISBN 978-1-4438-4490-1.
- 9) "Floating Signifiers, Transnational Affect Flows: Climate-induced Migrants in Australian News Discourse", in Andrew Baldwin and Giovanni Bettini, eds., *Life Adrift, Climate Change, Migration, Critique*, Rowland & Littlefield International Ltd., Lanhma, Boulder, New York and London, 2017, pp. 195-210. ISBN 9781786601193.
- 10) "My Name is Khan/Il mio nome è Khan: Conflict in Audiovisual Translation" in Oriana Palusci e Katherine E. Russo, eds., *Translating East and West*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2016, pp. 227-238, ISBN 9788864581323.
- 11) "Semantic Change, Intersubjectivity and Social Knowledge in The Sydney Morning Herald", in Rita Calabrese, J. K.Chambers, and Gerhard Leitner, eds., *Variation and Change in Postcolonial Contexts*, Cambridge Scholars Publishing, 2015, pp. 209-226, ISBN 1-4438-7611-9

- 12) “Global Issues, Local Matters: English Language Varieties in (E)motion”, in Liliana Landolfied. ,*Crossroads: Languages in (E)motion*, University Press Edizioni, Napoli, 2014, pp. 153-162, ISBN 978-88-6682-644-6.
- 13) “Turning Turtle and the In/visibility of Ecofeminist Metaphors in Italian: Translations of Katherine Mansfield’s *At the Bay*”, in Eleonora Federici and Vanessa Leonardi, eds., *Bridging the Gap between Theory and Practice in Translation and Gender Studies*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2013, pp. 150-162, ISBN (10): 1-4438-4913-8.
- 14) “When Was Modernism?”: Towards an Interstitial Cartography of Australia’s Modernity”, in *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*, Proceedings of the XXIV AIA Conference, R. Ambrosini, R. Colombo, A. Contenti, D. Corona, L.M. Crisafulli, F. Ruggieri, Edizioni Q, Roma, 2011, pp. 405-412, ISBN 978-88-903969-8-4.
- 15) “Whakapapa: The Untranslatability and Performativity of Maori Feminism in Patricia Grace’s *Cousins*”, in Oriana Palusci, ed., *Traduttrici: Female Voices across Languages*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2011, pp. 255-268, ISBN 978-88-6458-024-1.
- 16) “Once Upon a Patriarchy: Cultural Translation in the Poetry of Romaine Moreton”, in Antonella Riem Natale, Luisa Camaiora, Maria Renata Dolce, and Stefano Mercanti, eds., *Partnership Id-Entities: Cultural and Literary Re-inscription/s of the Feminine*, Forum, Udine, 2010, pp. 31-44, ISBN 978-88-8420-642-8.
- 17) “ ‘Talking About our Own’: Nyoongah Aboriginal English in Jack Davis’s *In Our Town*”, in Oriana Palusci, ed., *English but not Quite: Locating Linguistic Diversity*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2010, pp. 223-240. ISBN 978-88-6458-007-4.
- 18) “ ‘Tiddas Talkin’ Up to the White Woman’: la traduttrice e la letteratura indigena australiana”, in Oriana Palusci, ed., *Traduttrici: Questioni di gender nella letteratura in lingua inglese*, Liguori Editore, Napoli, 2010, pp. 251-258, ISBN-13 978-88-207-4954-5.
- 19) “Contested Grounds: Practices of Re-appropriation in Indigenous Australian Visual Art”, in Renata Summo-O’Connell, ed., *Imagined Australia*, Peter Lang, Bern, 2009, pp. 335-352, ISBN 978-3-0343-0008-7.
- 20) “Belonging to Wilderness in Australian Children’s Literature”, in *Deep Into Nature: Ecology, Environment and Children’s Literature*, Pat Pinsent, ed., Pied Piper Press, Shenstone, 2009, pp. 203-211, ISBN 978-0-9552106-9-3.
- 21) “Black Words in White Pages: Prison and Resistance of Aboriginal Writers”, *Roots and Beginnings*, in Deandrea Pietro and Viktoria Tchernichova, eds., AISLI, Cafoscarina, Venezia, 2003, pp. 209- 221, ISBN 88-7543-013-6

#### **e. Curatele**

- 1) Katherine E. Russo, ed., Special Issue "ContamiNATIONS: On Identity and its Borders", *New Literature Review*, Vol. 43, 2005, pp. 113. ISSN 0314-7495. Pubblicato dal Centre for Colonialism and its Aftermath, in collaborazione con la University of Tasmania. Con Introduzione.
- 2) Anne Brewster, Lars Jensen and Katherine E. Russo, eds., Special Issue "On Whiteness: Current Debates in Australian Studies", *Journal of the European Association for Studies on Australia*, (under the auspices of Coolabah Observatori: Centre d'Estudis Australians, Australian Studies Centre, Universitat de Barcelona), 2011, Vol. 2, no. 2, pp. 154 ISSN 2013-6897 Con Introduzione pp. 2-5.
- 3) Bill Ashcroft, Katherine E. Russo, eds., Special Issue "Post-colonial Creativity: Language, Politics and Aesthetics", *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 17.2 (2013), ISSN 2035-8504 Con Introduzione pp. 1-5.
- 4) Oriana Palusci, Katherine E. Russo, eds., 2016, *Translating East and West*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, ISBN 9788864581323, pp. 384. Con Introduzione pp. 11-21.
- 5) Katherine E. Russo (with Jana Altmanova, Maria Centrella), eds., *Terminology and Discourse/ Terminologie et Discours*, collana Linguistic Insights directed by Maurizio Gotti, Peter Lang, Bern, pp. 424. with Introduction and Conclusions, 2018, pp. 9-15, 407-408. ISBN 978-3-0343-2417-5.
- 6) Katherine E. Russo and Ruth Wodak, eds., Special Issue „The Representation of ‚Exceptional Migrants‘ in Media Discourse: The Case of Climate-induced Migration“, *Anglistica: An Interdisciplinary Journal (A.I.O.N)*, 21.2 (2017), ISSN 2035-8504, pp. 1-131, Con Introduzione, pp. 1-6.
- 7) Jana Altmanova, Laura Cannavacciuolo, Marco Ottaiano e Katherine E. Russo, *Across the University: Linguaggi, Narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2020, pp. 1-420. ISBN 978-88-9391-744-5.
- 8) Anna Mongibello e Katherine E. Russo, *Intersezionalità e genere*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2021, pp. 1- 397. Con Introduzione pp. 9- 14. ISBN 978-88-6458-218-4
- 9) Arianna Grasso e Katherine E. Russo, "Australia as a Risk Society: Hopes and Fears of thePast, the Present and the Future", *Special Issue of the Journal of the European Association for Studies of Australia*, Vol. 12, No. 1-2, 2021, pp. 1-66, Con Introduzione 1-4 ISSN 2013-6897

## **f. Traduzioni**

- 1) Meena T. Pillai, "Il genere della traduzione, la traduzione del genere: Il caso studio del Kerala", in Elena Di Giovanni e Serenella Zanotti, *Donne in Traduzione*, Bompiani, 2018, pp. 461-487 ISBN 8845296369(Con nota del traduttore)
- 2) Gabriele Montagano "For an Aesthetics of what Remains, or, Beyond the Political Value of Consumption", In Anna Crescenzi, Tina de Filippo, Renata Petti, *Rami Fossili*, l'arcae l'arco Edizioni, Napoli, 2009, pp. 15-17 , ISBN 978-88.6201-143-3.

- 3) Lidia Curti, "Communicating Migration", in Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp. 84-89. ISBN: 8875702152
- 4) Rosita Izzo e Orlando Lanza, "Leggere Terre", In Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp.171-179. ISBN: 8875702152
- 5) Monica Carmen, "Intervista a Tiziana Terranova", Katherine E. Russo (trans.), in Carmen Monica e Orlando Lanza (eds), *Urban Node: Laboratorio della Memoria/Laboratory of Memory*, Corraini, Mantova, 2009, pp. 195-197. ISBN 8875702152
- 6) Carlotta Corradi, *Conversations 2006 – Identity*, (subtitles trans.), Dazzle Communications, Naples, 2006.
- 7) Carlotta Corradi, *Conversations 2007 –Writers Face-to-Face*, (subtitles trans.), Dazzle Communications, Naples, 2006.

#### **g. PhD Thesis**

- Tesi di dottorato dal titolo "Practices of Proximity: Appropriation in the Australian Contact Zone" pubblicata in Australasian Digital Thesis Program. Consultabile online all'indirizzo: <http://adt.caul.edu.au/homesearch/advancedsearch/>

### **Terza Missione**

#### **2021**

Organizzazione del "Seminario Introduttivo alla Lingua dei Segni" in collaborazione con l'Ente Nazionale Sordi (Sezione Napoli)

#### **DAL 2018 AD OGGI**

Coordinamento del progetto di traduzione audiovisiva InTRANSlation in collaborazione con il Festival Internazionale del Cinema Omovies con la supervisione del Prof. Giuseppe Balirano

#### **20-29 NOVEMBRE 2020**

Organizzazione del seminario "Cambiamento climatico e migrazione: nuove modalità di narrazione, comunicazione e divulgazione scientifica tra vecchi e nuovi media", Futuro Remoto, Città della Scienza

#### **20-29 NOVEMBRE 2020**

Organizzazione del seminario "Futuri in movimento", Futuro Remoto, Città della Scienza

## **25 SETTEMBRE 2019**

Organizzazione evento “La diffusione della conoscenza sui diritti umani: L’Oceania dei rifugiati tra nazione e narrazione” con la partecipazione del Centro di Elaborazione Culturale Mobilità, Migrazioni Internazionali (Università di Napoli L’Orientale), il Festival del Cinema dei Diritti Umani e l’Associazione per la accoglienza e mediazione linguistica e culturale L.E.S.S. Onlus, ADD Editore, con il patrocinio della European Association for Studies of Australia (EASA) e l’Associazione Italiana di Studi sull’Australia e sull’Oceania (AISA).  
Università di Napoli L’Orientale, Napoli

## **15 NOVEMBRE 2018**

Organizzazione Seminario di formazione metodologico-didattica “Contrastare il razzismo con la comunicazione interculturale nell’aula 2.0” – con la partecipazione di docenti da 60 scuole della Regione Campania PAN, Palazzo delle Arti di Napoli con patrocinio del Comune di Napoli.

## **Altre Attività Istituzionali (ex art. 4)**

### **Commissioni di Dottorato:**

- Partecipazione a commissioni di selezione in entrata e partecipazione a commissioni per la discussione del titolo finale come membro interno del Dottorato in studi letterari, linguistici e comparati
- Partecipazione a commissione di selezione in entrata del Dottorato nazionale in Sustainable Development e Climate Change (XXXVIII Ciclo)

### **Valutatore esterno per l’acquisizione del titolo di Dottore di Ricerca:**

- University of New South Wales
- University of Sydney, PhD Candidate Laura Olcelli, 1-08-2014

### **Membro di commissione per la discussione del titolo di Dottore di Ricerca:**

- Università Ca’ Foscari Venezia
- Università di Napoli Parthenope
- Università della Calabria

### **Commissioni per procedure di valutazione ricercatori di tipo A e B:**

- Università di Napoli Federico II
- Università di Benevento

### **Commissioni per l'attribuzione di assegni di ricerca di tipo B:**

- Università di Napoli L'Orientale (n. 4 procedure)

### **Commissioni per l'attribuzione di incarichi di docenza per il settore L-Lin/12:**

- Università di Napoli L'Orientale (n. 15 procedure circa)

### **Commissioni per l'attribuzione di incarichi per esperti e tutoraggio:**

Università di Napoli L'Orientale (n. 3 procedure)

### **Altri Incarichi Affidati da Qualificate Istituzioni Pubbliche e Private in Italia e all'estero**

**| IL 02-09-2011 |**

Incarico di prestazione occasionale per la redazione della rivista Anglistica (A.I.O.N),  
Università di Napoli L'Orientale

**| 25/11/2018 |**

Incarico lavoro autonomo occasionale per attività di traduzione Progetto UnicoCampania, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

Dec. N. 426 del 26/06/2008

**Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/200**

Napoli, 11/05/2023

Firma

